1.  
ki Muni  
REL Muni  
關係詞 Muni  
  
#e Belenge will steal Muni’s tradition dress with Hundred-Pacer  
  
2.  
ki Muni  
REL Muni  
關係詞 Muni  
  
#e Belenge will steal Muni’s tradition dress with Hundred-Pacer  
pattern on it in tomorrow morning.  
#c 這個 Balenge 將會在明天的清晨偷走Muni那件有著百步蛇花紋(灰白相間)  
  
3.  
ki Muni  
REL Muni  
關係詞 Muni  
  
#e Belenge will steal Muni’s tradition dress with Hundred-Pacer  
pattern on it in tomorrow morning.  
#c 這個 Balenge 將會在明天的清晨偷走Muni那件有著百步蛇花紋(灰白相間)  
的傳統服。  
#n  
  
4.  
ki dekele ki Tanabake  
ACC butt REL Tanabake  
受格 屁股 關係詞 Tanabake  
  
#e Laucu goes outside, take a stick on the ground and beat on the  
  
5.  
ki dekele ki Tanabake  
ACC butt REL Tanabake  
受格 屁股 關係詞 Tanabake  
  
#e Laucu goes outside, take a stick on the ground and beat on the  
butt of Tanebake 。  
#c Laucu 走到外面撿(隨意拿)起地上的棍子打 Tanebake 的屁股。  
#n \*kay Laucu mua latade malra ku angatu si la wa-lumay ki dekele ki Tanabake  
  
6.  
lusiluta si la malra pua ka daane  
lu-siluta si la malra pua ka daane  
FUT-pick up and then take put OBL house  
未來式-撿 然後 拿 放 斜格 房子  
  
#e Pick it up and put it inside the house.  
#c 撿起來，放到房子裡面  
#n lusiluta si malra la-pua ka daane  
  
7.  
lrikaungaku  
lri-kaungu-aku  
FUT-work-1SG.NOM  
未來式-工作-一單.主格  
  
#e I am going to work.  
#c我要去上班。  
#n.  
  
8.  
lrimu Taihuku kaungaku  
lri-mu Taihuku kaungu-aku  
FUT-go Taipei work-1SG.NOM  
未來式-去 台北 工作-一單.主格  
  
#e I am going to Taipei for work.  
#c我要去台北工作。  
#n  
  
9.  
wakaungaung-aku ikay Taihuku  
w-a-kaung~aung-aku ikay Taihuku  
AV-REA-work~RED-1SG.NOM LOC Taipei  
主事-實現-工作~重疊-一單.主格 處所 台北  
  
#e I am working at Taipei.  
#c我正在台北工作。  
#n  
  
10.  
pa-ungulu ki papalralri-iny  
CAUS-drink OBL partner-3SG.POSS  
使役-喝 斜格 同伴-三單.屬格  
  
#e Kaku takes much and good rice wine from the restaurant for everyone to drink.  
#c Kaku 從餐廳拿了又多又好喝的小米酒很請大家在部落喝。  
#n kay Kaku wamalra tualay ki takaneaneane la ma-limeme si la-ka-kala ku ka-bavane la-pa-ungulu ki papalralriiny  
  
11.  
pa-ungulu ki papalralri-iny  
CAUS-drink OBL partner-3SG.POSS  
使役-喝 斜格 同伴-三單.屬格  
  
#e Kaku takes much and good rice wine from the restaurant for  
  
12.  
pa-ungulu ki papalralri-iny  
CAUS-drink OBL partner-3SG.POSS  
使役-喝 斜格 同伴-三單.屬格  
  
#e Kaku takes much and good rice wine from the restaurant for  
everyone to drink.  
#c Kaku 從餐廳拿了又多又好喝的小米酒很請大家在部落喝。  
#n  
  
13.  
walumay sanaka aneanenga kay situ  
w-a-lumay sana ka aneane-nga kay situ  
AV-REA-beat every who-PRF NOM student  
主事-實現-打 每一個 誰-完成 主格 學生  
  
#e The student beats every one. (Not everyone is beaten in turn.)  
#c 那個學生打了所有的人。 (每個人都輪流被打到)  
#n  
  
14.  
walumay sanaka umaumase kay situ  
w-a-lumay sana ka umaumase kay situ  
AV-REA-beat every person NOM student  
主事-實現-打 每一個 人 主格 學生  
  
#e The student beats everyone. (Not everyone is beaten.)  
#c 那個學生打了所有的人。(不確定是不是每個人都被打)  
#n  
  
15.  
walumay sanaka umaumase kay sinsi  
w-a-lumay sanaka umaumase kay sinsi  
AV-REA-beat every person NOM teacher  
主事-實現-打 每一個 人 主格 老師  
  
#e The teacher beats everyone. (Not everyone is beaten.)  
#c 這個老師打了所有的人。(不一定每個人都會被打)  
#n  
  
16.  
lritalalumay sanaka aneane kay sinsi  
lri-tala-lumay sanaka aneane kay sinsi  
FUT-?-beat every who NOM teacher  
未來式-?-打 每一個 誰 主格 老師  
  
#e The teacher must beat everyone.  
#c 這個老師一定會打所有的人。  
#n  
  
17.  
kay sanaka umaumase lri-ki-lumay ki sinsi  
kay sanaka umaumase lri-ki-lumay ki sinsi  
NOM every person FUT-UV-beat ACC teacher  
主格 每一個 人 未來式-受事-打 受格 老師  
  
#e These people will be beaten by the teacher. (Not everyone is beaten.)  
#c 這些人將會被老師打 (不一定每個人都會被打)  
#n lri-ki-lumay sanaka umaumase ki sinsi  
  
18.  
walrumay sana / sanaka situ kay sinsi  
w-a-lrumay sana / sanaka situ kay sinsi  
AV-REA-beat every student NOM teacher  
主事-實現-打 每一個 學生 主格 老師  
  
#e The teacher beats every student.  
#c 這個老師打了所有的學生。(沒有放過任何一個人)  
#n w-a-lrumay kay sinsi sana / sanaka situ  
  
19.  
talakelakela makanaelre kipulu  
tala-kela~kela makanaelre ki-pulu  
? -come~RED all UV-teach  
? -來~重疊 全部 受事-教導  
  
#e Everyone has to come to the class.  
#c 全部大家都要來上課。  
#n  
  
20.  
sanaka aneane lrimakakela kipulu  
sanaka aneane lri-maka-kela ki-pulu  
Every who FUT-can-come UV-teach  
任何 誰 未來式-可以-來 受事-教導  
  
#e Anyone can come to the class.  
#c 任何的人都可以來上課  
#n  
  
21.  
lukisulava  
lu-ki-sulau-a  
FUT-UV-snake-IMP  
未來式-受事-蛇-使役  
  
#e Go to see the doctor.  
#c 去看病!  
#n